

## Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines : Pour une approche culturelle de la terminologie Télécharger, Lire PDF



TÉLÉCHARGER

LIRE

ENGLISH VERSION

DOWNLOAD

READ

### Description

Les sciences et les techniques connaissent de nos jours une croissance exponentielle dans tous les domaines, si bien qu'il est devenu nécessaire de développer méthodiquement les vocabulaires qui s'y rapportent. Cela se fait maintenant couramment dans toutes les langues des pays développés, dans le cadre d'une nouvelle discipline académique, la terminologie. Mais que se passe-t-il dans les langues des pays en développement lorsque font irruption ces nouvelles sciences et techniques ? Sont-elles capables de faire face ? Ont-elles la capacité d'exprimer cette modernité exogène ? Les auteurs de l'étude ne doutent pas de la réponse à apporter à cette question. Pour résoudre le problème, ils ont développé une approche culturelle de la terminologie, fondée sur le fait que tout homme construit son identité et progresse en accumulant des expériences grâce auxquelles il acquiert une maîtrise toujours plus grande de son environnement. Les nouveautés sont comprises, interprétées et dénommées en fonction des ressources de la langue et de la grille de lecture qu'offre la culture. En systématisant ce processus, on peut donc réussir à élaborer des vocabulaires scientifiques et techniques qui s'intègrent d'emblée dans la culture locale. L'ouvrage illustre cette démarche avec des exemples concrets, pris aussi bien dans des langues africaines que dans une langue

européenne. La méthode, conçue initialement pour les pays africains en développement, se révèle donc aussi efficace dans tous les cas où un peuple désire préserver son identité culturelle et linguistique dans un contexte de mondialisation.

d'une langue pour aboutir à l'élaboration d'un dictionnaire. Elle se distingue de la lexicologie qui est l'étude scientifique du vocabulaire (ou du . L'approche est davantage conceptuelle, cognitive (qui part d'un domaine de la connaissance) .. De plus, nombre de langues africaines ne sont pas des langues écrites.

gration dans ces langues des concepts et du vocabulaire qui leur manquent . te de Sokoto (Nigeria) sur le thème " Patrimoine culturel, .. qu'il faut désormais se fonder pour dégager des itinéraires sûrs en veillant à reproduire les conditions . nales à des fins cognitives en rapport avec les concrets scientifiques importés.

le français, le grec démotique ou l'arabe parlé, langues pour lesquelles d'antiques . A l'instar des autres métropoles africaines, Niamey concentre l'afflux .. voir, l'activité économique, la cohésion et le sentiment d'identité culturelle, le . jeune peut-il valoriser une approche plurielle de l'appartenance sans menacer la.

modèle de la variation terminologique à trois composantes : la variation . Mme Judit Freixa pour un stage de doctorat de deux mois. ... Les angles d'approche de la variation terminologique : réflexions théoriques ... la diversité langagière et culturelle en langues de spécialité, les ... tantôt scientifique, tantôt générale.

En de nombreux domaines, les biennales œuvrèrent pour que la langue . et les langues africaines elles-mêmes offrent des dialectes vivaces et des mots . adopté en définitive en 2003 par la Commission de terminologie à la place de Mél. ? . des ouvrages scientifiques et des anthologies d'écrivains de la francophonie.

plus encore, au patrimoine culturel, matériel et relationnel de la population . universelle sont des enjeux nouveaux qui semblent exiger pour les langues . linguistique comporte plus de 2 000 langues africaines. .. L'aménagement du corpus des langues africaines s'effectue selon deux approches : l'approche exogène.

En somme, une expertise linguistique et culturelle pour les accompagner, en . Langues, cultures et développement: pour une approche intégrée . Disciplines d'application: traduction, analyse du discours, terminologie, .. Diki-Kidiri, Marcel (2008), Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines, Karthala, Paris.

Document préparé pour le Forum politique Le droit des apprenants à la .. en tant que phénomène culturel[4] qui aborde la question de la communauté . Elle requiert donc, en sus de l'approche descriptive de la langue, une étude . langues de l'immigration – mots empruntés à l'arabe, aux langues africaines, au créole...

Terminologie grammaticale berbère (amazighe) : L'extension de l'enseignement du berbère . L'objectif premier de ce vocabulaire grammatical est donc d'ordre . Achetez pour : 22,13 € Lire un extrait . Remarques sur la diffusion des mots scientifiques et techniques dans le lexique commun - article ; n°1 ; vol.17, pg 31-43.

terminologie est l'un des secteurs dans lequel la langue arabe nécessite une . Nous explorerons les soubassements culturels et techniques de l'évolution de la . historique d'écriture sacrée pour affronter les défis de l'industrialisation et de la . africain, la permanence de l'écriture tifinagh chez les Touaregs, l'adoption de.

16 déc. 2011 . 2- Quelle identité pour une littérature africaine en langue française ? .

terminologie que celle énoncée par les africanistes de l'époque . avec, pour l'étayer, des institutions, un vocabulaire, un enseignement, . académique et scientifique. ... Cultural studies » et ont permis l'approche de formes culturelles.

La terminologie culturelle a été conçue comme une méthode sûre d'appropriation des . rapporte une expérience d'aménagement de la langue sangö menée dans le cadre de la formation d'interprètes d'audience pour la Cour pénale internationale. . (dir) 2008 Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines. Pour.

Terminologie pour le développement», dans Cabré Castellví , M. Teresa (dir.) . Langues africaines, modernité et développement : une approche culturelle de la terminologie, Mémoire . Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines.

(1) L'expression art africain désigne, ici pour nous, les arts traditionnels . la diversité culturelle dans cette partie du continent, nous . question de terminologie a déjà été traitée dans une étude . Cette approche permet .. proposant un tableau du vocabulaire relatif aux appréciations "esthétiques" dans des langues de.

Centre national de la recherche scientifique et technologique (CNRST) . Mots-clés : dialecte ouvert, dioula, langue véhiculaire, mandingue, bambara. . l'ACCT (Agence pour la Coopération technique et Culturelle) dans les années 1990. .. fonction véhiculaire des grandes villes africaines, un ensemble convergent,.

Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines : Pour une approche culturelle de la terminologie. Marcel Diki-Kidiri 2008-03-01. Buy at Amazon [EUR.

Le Master « Langage, langues, parole » propose une formation approfondie dans . pour aborder les problématiques nouvelles, définir un projet de travail ... L'approche « littéraire » et l'approche « scientifique » . .. Les classes à travers les langues africaines : principes d'organisation, .. Sémantique/lexique/terminologie.

DIKIDIRI, Marcel (dir.), 2008, Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines, Pour une approche culturelle de la terminologie, avec les contributions de.

Les antécédents La modernisation des langues européennes Italien, . –Le vocabulaire savant se forme en discours –Les formulations des scientifiques . 9 Approche culturelle –travail pluridisciplinaire avec linguistes, spécialistes des . 11 justification « L'expression [aménagement de la néologie] est curieuse, pour ne.

L'approche pluridisciplinaire constitue l'une des caractéristiques de la . et des débats et traduisent l'avancée scientifique décisive qui en découle. Il a été clairement reconnu que pour la langue et sur le plan culturel en général, l'Egypte pharaonique appartient à l'univers négro-africain. . du vocabulaire (lexicologie),.

La dimension internationale de la terminologie du domaine du tourisme. Dans les recherches ... DIKI-KIDIRI, M. Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines. Pour une approche culturelle de la terminologie. Paris: KARTHALA.

économique et matériel pour expliquer l'échec persistant de cette politique, nous postulons qu'elle . de confirmer ce champ de recherche dans son statut de discipline "scientifique"1 . .

promotion des langues africaines est irréalisable? . “francophones“, ce qui nous rapproche des 15% repris dans la plupart des ouvrages.

DIKI-KIDIRI M., 2000b "Une approche culturelle de la terminologie" dans Terminologies . pour une terminologie culturelle intégrée » dans Actualités scientifiques, . DIKI-KIDIRI M., 1999b "Les langues africaines et la réforme de l'école en.

Les langues mandingues forment un ensemble de langues d'Afrique de l'Ouest qui constituent . La première tentative de description scientifique de ces langues est . introduisent le terme « mandé » (qu'il utilise pour désigner l'espace culturel) à . Ou alors, ils utilisent Mandé pour la langue et Manding pour les locuteurs.

Sites complets (connaissances culturelles, vocabulaire, grammaire, audio et/ou vidéo). . Tout pour l'anglais langue étrangère pour tous niveaux d'apprenants. Le site .. Jeux de lettres sur le vocabulaire scientifique. .. Grand dictionnaire terminologique ... de nombreux liens renvoyant à d'autres publications africaines.

langues africaines, Paris, L'harmattan, 2006, 238 pp. . sur l'absence des conditions nécessaires pour la formation des vul- .. Après avoir rappelé que la politique linguistique et culturelle . 45-50), l'auteur consacre un chapitre à “La terminologie” (pp. 51- .. d'une approche historique, ainsi que l'utilité des sources non ver-

Loin de tenter ici une déontologie pour la terminologie, domaine qui connaît actuellement . pourvu qu'elle passe du stade amateur au stade scientifique autonome, car « elle ... L'approche dite culturelle de Diki-Kidiri s'adapte particulièrement bien aux défis auxquels est confrontée la terminologie en langues africaines.

ALAOUI Khalid, « petite histoire de la néologie : approche conceptuelle et .. de mots étrangers ” dans un roman ouest-africain de langue français : .. BOISSY Jacques., “ Tendances linguistiques de la néologie en terminologie ... DELAPLACE Denis, “ Notes pour l'étude linguistique du vocabulaire dit familier ”, Cahiers de.

15 oct. 2009 . Commission générale de terminologie et de néologie, Vocabulaire .. La terminologie discipline scientifique, Actes du colloque de la Société française de . langues africaines, Pour une approche culturelle de la terminologie,.

recherche · Actualités · Pilotage de la recherche · Administration de la recherche · Appels à communication · Manifestations scientifiques · Equipes de recherche.

L'élaboration d'un vocabulaire spécifique a de tout temps accompagné la . terminologie (Charte de BURRA, ICOMOS Australie 1979 ou documents de NARA sur . la production d'une norme européenne de définition en trois langues d'une .. Mesures et actions ayant pour objectif la sauvegarde du patrimoine culturel,.

D. Marcel, Question de méthode en terminologie en langues africaines. in Revue . D. Marcel, Une approche culturelle de la terminologie, Terminologie . Toure, Propositions pour la création d'un vocabulaire scientifique en jula, 1983.

l'approche culturelle de la terminologie, cet article présente une méthodologie . dans le contexte du développement des langues africaines. Termes-clés :.

L'impact de l'enseignement-apprentissage dans les langues africaines au niveau du coût . ...

122. 3.3. L'approche de recrutement des participants à l'étude . ... 4.1.5.4. Contribution des TIC pour relever les défis de la terminologie et de .. s'est déposée peu à peu et s'est incorporée à son vocabulaire et à sa structure.

Download and Read Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines : Pour une approche culturelle de la terminologie PDF Find loads of the book.

Situé à l'extrême ouest du continent africain, le Sénégal est un carrefour . Cette mosaïque culturelle est doublée d'une diversité ethnique . critères mis en œuvre pour définir une ethnie, une langue ou une variété de langues. A cela ... A travers des traductions et des adaptations de

terminologie scientifique, il démontre.

Des correcteurs orthographiques pour les langues africaines . Il faut donc que le travail de description scientifique des langues africaines soit mené par .. Cette approche théoriquement valide présente l'inconvénient majeur de nécessiter ... L'Afrique et la lettre ”, Centre Culturel Français, Lagos & Fête de la Lettre, Paris.

Ce caractère culturel du développement tient au rôle que jouent les langues ... Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines : pour une approche.

un livre, simplement vous cliquez sur le livre PDF Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines : Pour une approche culturelle de la terminologie.

Gabriel Marian, La terminologie technique et scientifique entre . de la terminologie de l'UE dans une deuxième langue étrangère pour étudiants anglophones ... 163 .. l'UE, les études culturelles et leur impact sur la traduction, certains aspects ... qu'une langue africaine, par exemple, est incompatible avec une langue.

Institut de l'unesco pour l'apprentissage tout au long de la vie. Feldbrunnenstraße 58 .

L'investissement dans les langues africaines et l'éducation multilingue .. revues scientifiques et techniques académiques du monde dans plus de 100 . Le multilinguisme et la diversité culturelle de l'Afrique constituent des atouts qui.

18 août 2012 . À ma mère, pour m'avoir fait connaître la langue de Zamenhof. . Evoquer la possibilité d'une uniformisation culturelle à l'échelle de la planète peut nous .. C'est pour cela qu'il nous est paru intéressant de nous en approcher d'un ... intégrons facilement du vocabulaire étranger dans nos langues, il nous.

Antoineonline.com : Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines : pour une approche culturelle de la terminologie (9782845869264) : : Livres.

Le vocabulaire scientifique et technique des langues modernes s'accroît sans . Les Grecs, dans leur langue riche, souple, propre à examiner l'approche du réel et . Choix des étymons\* pour la formation des termes scientifiques . Etant donné, la supériorité culturelle que la plupart des Romains accordaient à la langue.

Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines: pour une approche culturelle de la terminologie. Front Cover. Marcel Diki-Kidiri. KARTHALA Editions.

INEADE : Institut National d'Étude et d'Action pour le Développement de . sa collaboration et à travers lui, tout le comité scientifique LASCOLAf . langues nationales africaines dans les politiques publiques d'éducation et ... valeurs culturelles mais ouvert à l'extérieur, un homme apte à développer .. Orth/vocabulaire.

Find now Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines : pour une approche culturelle de la terminologie Marcel Diki-Kidiri [(dir.)] ; avec les.

Bien que cela ne soit pas toujours apparent pour l'utilisateur et le public en général, .. aussi bien dans la prononciation que dans le vocabulaire et la grammaire, ... en dépit de ses visées à caractère scientifique, l'approche structurale n'a pas .. de langues africaines, pour ne pas parler des langues slaves et asiatiques.

Les langues maternelles africaines et / ou ivoiriennes ont-elles des limites . d'enseignement suscite un grand intérêt pour les travaux scientifiques des .. déterminée caractérisant ainsi une unité culturelle et géographique potentielle. .. l'appareil conceptuel ou terminologique des langues ivoiriennes est mis au point.

le wolof : étude sur corpus de terminologie commerciale. . Une méthode préconisée pour traduire vers les langues dites africaines. . une approche statistique que nous avons adoptée pour ce travail. ... (Diki-Kidiri, 2008) a parlé dans une approche culturelle. . Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines.

. vocabulaire scientifique dans les langues africaines: pour une approche culturelle de la

terminologie, sous la direction de Marcel Diki-Kidiri, Editions Karthala, doit donc pouvoir en faire autant pour les langues africaines. Dans cette communication, nous proposons une terminologie pour l'enseignement des Sciences de la Vie et de la Terre ... vocabulaire scientifique approprié pour nommer l'ensemble des termes . notre recherche sur " l'approche culturelle de la terminologie".

Une approche culturelle de la terminologie .. besoin de diffusion du vocabulaire scientifique et technique, est une suite .. Pour de plus amples renseignements sur le. Rifal, on peut s'adresser à son ... fait par les langues africaines, insistent.

15 mars 2012 . développement orientent déjà les problèmes de terminologie et de traduction. . mondialisation et de la diversité linguistique et culturelle .. Les langues africaines, pour les institutions internationales, . Cette approche de la diffu- .. de la sorte : « Le français ou l'anglais, dans leur vocabulaire scientifique,.

Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines. pour une approche culturelle de la terminologie. Description matérielle : 1 vol. (299 p.) Description.

5 sept. 2014 . Ainsi, ce sont désormais les Africains qui décideront de l'avenir de la . à partir de leur identité culturelle propre dans une langue sans cesse .. Le français une langue pour l'éducation primaire en Afrique. ... la richesse du vocabulaire du français « local » atteste. . de terminologie et de néologie des pays.

Distribution électronique Cairn.info pour Pub. linguistiques. .. terminologique du sängo, continue d'explorer ce qu'il appelle l'approche .. Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines. Pour . Eléments de terminologie culturelle.

La terminologie culturelle : points de repère Marcel DIKI-KIDIRI 1 . de développer dans une langue donnée du vocabulaire spécialisé, scientifique et technique. La terminologie culturelle est une terminologie spécialement pensée pour les . nous ont donné la possibilité de vérifier la solidité de notre approche et de la faire.

Anglais pour scientifiques, quelques exemples à Sup Telecom Bretagne, ORMOD, Janet . Aspects du vocabulaire du bestiaire héraldique, MONTOYA, Manuel, ERLA-UBO, 73-98, ACTES 2-1991 . L'acquisition de l'anglais par les élèves africains à l'ENST Bretagne" ...

Différences culturelles : une même langue mais...

30 avr. 2016 . Hi, good readers!! This Le Vocabulaire Scientifique Dans Les Langues Africaines : Pour Une Approche Culturelle De La Terminologie PDF.

Découvrez et achetez Le vocabulaire scientifique dans les langues af. - Marcel Diki-Kidiri . langues africaines. pour une approche culturelle de la terminologie.

2.1 Approche au langage des jeunes ... .. jeunes et ses aspect formels, comme par exemple les procédés dans la création du vocabulaire. . Au sens large, la linguistique est l'étude scientifique du langage humain, vocal, tel qui se .. du langage, langue ou de la parole dans un contexte social, culturel et comportemental.

1 déc. 2006 . géographique : les langues africaines d'Afrique du Sud -bantoues, j'exclus les . scientifiques ; en Afrique du Sud, l'heure est à la préparation de la ... Bibliographie pour une terminologie culturelle (sélectionnée par Marcel Diki-Kidiri) . BANZA M. I. 1979, Les structures antinomiques du vocabulaire de la.

approche pragmatique aux personnes qui confectionnent les dictionnaires au Gabon et .. pour la modernisation de la terminologie des langues sud africaines. .. de la langue anglaise dont 50% à 60% du vocabulaire est d'origine française et ... son avance technologique et scientifique ainsi que sa suprématie culturelle.

Mais si toute langue a vocation culturelle, seules quelques-unes parmi elles sont ... ainsi pourra être abrégé le temps nécessaire aux équipes de recherches africaines pour .. c'est essentiellement l'anglais qui alimente toute cette terminologie. ... La culture, telle qu'exprimée

par l'approche française d'un rayonnement.

Application pour la terminologie scientifique. Mohand .. Cette approche trouve des similitudes avec les langues scandinaves. (suédois . culturelle de chaque région. Dans ce . tamazight en vocabulaire de pastoralisme (élevage, plantes et arbres ... Mali), ils appartiennent à un autre monde qui est celui du nigéro-africain.

Pour résoudre le problème, ils ont développé une approche culturelle de la terminologie, fondée sur le fait que tout homme construit . Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines: Pour une approche culturelle de la terminologie.

RÉSUMÉ. Pour les langues d'Afrique sub-saharienne, localisation et traduction . la traduction en langues africaines et moyens de développement de celles-ci, nous pré- ... Le travail à réaliser pour la création de vocabulaire et la diffusion terminologique . dans la perspective d'une approche culturelle de la terminologie.

1 janv. 2016 . L'approche genre à pour objectif final l'égalité des droits entre les femmes et les hommes . sociaux, générationnels, culturels, ethniques, religieux et politiques -au sein des . Egalité des sexes et développement ; Concepts et terminologie . Vêtements, jouets, lectures mais aussi lois, langue et règles de.

L'approche culturelle de la terminologie préconisée par Marcel Diki-Kidiri et les . Elle a déjà fait l'objet de quelques recherches scientifiques et dispose . Les langues africaines font de plus en plus l'objet d'élaboration de . Le yambetta (encore appelé nigi) est une langue bantu du Mbam qui a pour code 520 dans l'Atlas.